

إعلان تعديل دفتر الشروط رقم ١٣٢/ت/١ تاريخ ٢٠٢٣/٠٣/١٦ العائد لمناقصة عمومية عملاً بالمذكرة رقم ٤/هـ.ش.ع/٢٠٢٢

Announcement for Amending the Tender Document No. 132/T/1 dated 16/03/2023 Relevant to a Public Tender as per memorandum No. 4/P.P.A/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	اسم الجهة الشارعية	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط
Buyer's Address	Beirut, Fur El Chebback, Gharios Center, 10 th Floor	عنوان الجهة الشارعية	بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١٠
Information About the Deal		معلومات عن الصفقة	
Registration No.	132/T/ 4 Dated 27/3/2023	رقم التسجيل	١٣٢/ت/٤ تاريخ ٢٧/٣/٢٠٢٣
Title of the Deal	Purchase of a Gas Oil Quantity for the month of May/2023 for Electricite Du Liban needs.	عنوان الصفقة	شراء كمية من مادة الغاز أوليل خلال شهر أيار/٢٠٢٣ لتلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.
Description of the Deal	Purchase of a Quantity of /66,000/ MT +/- 5% of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (15-19/05/2023), and in two lots: - First lot: /33,000/ Metric Tons +/- 5 %. - Second lot: /33,000/ Metric Tons +/- 5 %. According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 132/T/1 dated 16/03/2023.	وصف الصفقة	شراء كمية /66,000/ MT +/- 5% من مادة الغاز أوليل لتتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم ١٥-١٩/٠٥/٢٠٢٣ على قسمين: - القسم الأول: /33,000/ طن متري +/- 5% - القسم الثاني: /33,000/ طن متري +/- 5% ونذلك وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١٣٢/ت/٤ تاريخ ١٦/٠٣/٢٠٢٣.
The Amendments	1- Clause 20- (Insurance and Freight Expenses) of the Purchase Contract Template attached to the Tender Document relevant to the Public Tender No. 132/T/1 dated 16/03/2023 is amended, <u>To become:</u> <i>Seller shall commit in writing to settle at their own account the freight and all transport expenditures relevant to the whole gas oil and/or fuel oil grade(A) and/or fuel oil grade (B) quantity specified in this contract, and Seller shall also undertake to conduct all the necessary insurances on the product, which shall be totally borne by them, and shall bear any other cost not mentioned in the relevant letter of credit.</i> <u>Instead of:</u> Seller shall commit in writing to settle at their own account the freight and all transport expenditures relevant to the whole gas oil and/or fuel oil grade(A) and/or fuel oil grade (B) quantity specified in this contract, and Seller shall also undertake to conduct all the necessary insurances on the product, which shall be totally borne by them. 2- Under Field 47A Additional conditions of the Appendix No. (c/1) Letter of Credit Request Format for fuel oil grade (A) and/or fuel oil grade (B)- Irrevocable Documentary Credit Application, and the Appendix No. (c/2) Letter of Credit Request Format for Gas Oil- Irrevocable Documentary Credit Application <u>Delete the following condition:</u> + The value of this L/C shall automatically increase or decrease in accordance with the price formula detailed as per Contract No. dated, including any amount of interest, demurrage at discharge port(s)/berth(s), without any further amendment. However, all such costs will not be subject to interest payment and will be payable together with or after the cargo value against Beneficiary's invoices representing the said costs.	التعديلات	١- يحل البند ٢٠ - (التأمين ومصاريف الشحن) من نموذج عقد الشراء المرفق بدفتر الشروط العائد للمناقصة العمومية رقم ١٣٢/ت/٤ تاريخ ١٦/٠٣/٢٠٢٣، <u>ليصبح:</u> يتعهد البائع خطياً بتسديد قيمة الناوولون وجميع مصاريف الشحن العائدة لكمية الغاز أوليل و/أو الفيويل أوليل من النوعية (A) و/أو الفيويل أوليل من النوعية (B) المحددة بموجب هذا العقد، وكذلك يترتب عليه إجراء جميع التأمينات اللازمة على البضاعة وتكون على عاتقه بالكامل، ويتحمل أي كلفة أخرى غير مذكورة في الاعتماد المستندي ذي الصلة. <u>بدلاً من:</u> يتعهد البائع خطياً بتسديد قيمة الناوولون وجميع مصاريف الشحن العائدة لكمية الغاز أوليل و/أو الفيويل أوليل من النوعية (A) و/أو الفيويل أوليل من النوعية (B) المحددة بموجب هذا العقد، وكذلك يترتب عليه إجراء جميع التأمينات اللازمة على البضاعة وتكون على عاتقه بالكامل. ٢- في الحقل 47A Additional conditions of the Appendix No. (c/1) Letter of Credit Request Format for fuel oil grade (A) and/or fuel oil grade (B)- Irrevocable Documentary Credit Application, and the Appendix No. (c/2) Letter of Credit Request Format for Gas Oil- Irrevocable Documentary Credit Application. <u>يلغى الشرط التالي:</u> + The value of this L/C shall automatically increase or decrease in accordance with the price formula detailed as per Contract No. dated, including any amount of interest, demurrage at discharge port(s)/berth(s), without any further amendment. However, all such costs will not be subject to interest payment and will be payable together with or after the cargo value against Beneficiary's invoices representing the said costs.
You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail: dgo@energyandwater.gov.lb		يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية المركزية لدى هيئة الشراء العام ppa.gov.lb ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشارعية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني: dgo@energyandwater.gov.lb	
Minister of Energy and Water By Proxy		وزير الطاقة والمياه بالوكالة	
Hector Al Hajjar		هكتور الحجار	

